

André Campra

Antoine Houdar de La Motte

L'EUROPE GALANTE

1697

Hautes-contre



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4	0-10 Venus, chœur : <i>Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes</i>	9
Scene I		0-11 Loure pour les Ris et les Plaisirs	10
0-2 Venus, chœur : <i>Frappez, frappez, ne vous lassez jamais</i>	4	0-12 Une Grace : <i>Ah ! que l'Amour</i>	10
0-3 Venus : <i>C'est Vulcain qui fait le Tonnerre</i>	6	0-13 Canaries	11
0-4 Premier air, pour les plaisirs	6	0-14 Chœur : <i>Mortels, que l'Amour vous entraîne</i>	11
0-5 Menuets	6	0-15 Venus : <i>Commence à ressentir l'effet de ma vengeance</i>	12
0-6 Deux Graces : <i>Souffrez que l'Amour vous blesse</i>	7	0-16 Ouverture	12
0-7 Une Grace : <i>C'est dans une tendresse extrême</i>	7		
0-8 Gavotte	7		
Scene II			
0-9 Venus, la Discorde : <i>Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !</i>	8		

La France

Scene I		1-8 Premier Air	15
1-1 Philene, Silvandre : <i>Quoy ? pour l'objet de votre ardeur</i>	13	1-9 Deuxième Air	16
Scene II		1-10 Un Berger : <i>Soupirons tous</i>	16
1-2 Cephise : <i>Paisibles lieux, agréables retraites</i>	13	1-11 Rigaudons	16
Scene III		1-12 Passepieds	16
1-3 Marche	14	1-13 Cephise : <i>Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage</i>	16
1-4 Cephise : <i>Que voy-je ? quel spectacle !</i>	14	Scene IV	
1-5 Chœur : <i>Aimez, aimez, belle Bergere</i>	14	1-14 Silvandre, Cephise : <i>Voyez à vos genoux cet Amant empressé</i>	16
1-6 Une Bergere : <i>Soupirez, jeunes cœurs</i>	14	Scene V	
1-7 Une Bergere : <i>Aimons dans la jeune saison</i>	15	1-15 Doris : <i>Quel funeste coup pour mon ame</i>	17
		1-16 Marche des Bergers	17

L'Espagne

Scene I		Scene II	
2-1 Dom Pedro : <i>Sommeil, qui chaque nuit jouïssez de ma belle</i>	18	2-8 Dom Pedro, Dom Carlos : <i>Moderez le transport que vous faites paroître</i>	22
Scene II		2-9 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	23
2-2 Dom Carlos : <i>La nuit rameine en vain le repos dans le monde</i>	20	2-10 Sarabande	23
2-3 Premier air, pour les Espagnols	20	2-11 Une Espagnole : <i>Soyez constans dans vos amour</i>	23
2-4 Une Espagnole : <i>El esperar en amor es merecer</i>	21	2-12 Sarabande	23
2-5 Second air, rondeau	21	2-13 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	24
2-6 Un Espagnol : <i>Nuit soyez fidelle</i>	22	2-14 Rondeau	24
2-7 Dom Carlos : <i>Vous ne paraissez point, ingrate Leonore</i>	22		

L'Italie

Scene I		3-10 Air	29
3-1 Octavio, Olimpia : <i>Ne verray-je jamais le jour</i>	25	3-11 Air Italien : <i>Si scherzi, si rida</i>	29
Scene II		3-12 La Forlana	29
3-2 Marche des Masques	25	3-13 Menuet	29
3-3 Chœur des Masques : <i>Tendres amans, rassemblons-nous</i>	26	Scene III	
3-4 Air pour les Masques	26	3-14 Olimpia : <i>Qu'est devenu le jaloux qui m'obsede ?</i>	30
3-5 Air italien : <i>Ad un cuore tutto geloso</i>	27	Scene IV	
3-6 Première chaconne	27	3-15 Olimpia, Octavio : <i>Mais que vois-je ? ô Ciel !</i>	30
3-7 Une Venitienne, chœur : <i>Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer</i>	28	Scene V	
3-8 Seconde chaconne	28	3-16 Octavio : <i>Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir</i>	30
3-9 Une Venitienne, chœur : <i>Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux</i>	28	3-17 Air des Masques	31

La Turquie

Scene I		Scene V	
4-1	Zaïde : <i>Mes yeux ne pourrez-vous jamais</i>	4-7	Marche des Bostangis
	32	4-8	Le chef des Bostangis, chœur : <i>Vivir, vivre, gran Sultana</i>
Scene II		4-9	Le Bostangi, chœur : <i>Bello como star un flor</i>
4-2	Roxane, Zuliman : <i>Quoy pour d'autres appas vôte ame est</i> <i>enflamée</i>	4-10	Premier air, pour les Bostangis
	32	4-11	Deuxième air, pour les mesmes
Scene III		4-12	Le Bostangi, chœur : <i>Star contento</i>
4-3	Passacaille		36
	33	Scene VI	
4-4	Zayde, les Sultanes : <i>Que l'Amour dans nos cœurs fasse naistre</i>	4-13	La Discorde, Venus : <i>C'en est trop, Déesse inhumaine</i>
	34		37
4-5	Zuliman, Zayde, Roxane : <i>Vous brillez seule en ces retraites</i>		
	34		
Scene IV			
4-6	Zayde, Zuliman : <i>Au nom de nos tendres ardeurs</i>		
	34		

PROLOGUE

0-1 Ouverture

8

16 *Reprise*

24

32

40

47

55 *Lentement*

65

74

Detailed description: This block contains the musical notation for the 'Ouverture' section, measures 1 through 74. The music is written in a single staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings. A 'Reprise' section begins at measure 16, and a 'Lentement' (slower) section begins at measure 55. The score ends with a double bar line at measure 74.

SCENE PREMIERE

0-2 Venus, chœur : *Frappez, frappez, ne vous lassez jamais*

Prélude

Detailed description: This block contains the musical notation for the 'Prélude' of the first scene, measures 1 through 10. The music is written in a single staff with a key signature of one sharp (F-sharp) and a common time signature (C). The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The score ends with a double bar line at measure 10.

9

18

27

37

46

55

64

74

82

90

98

107

116

[doux] *[fort]* *[doux]* *[doux]*

[fort] *[doux]* *[fort]*

[doux] *[fort]*

[doux] *[fort]* *[doux]* *[fort]*

[doux] *[fort]*

0-3 Venus : *C'est Vulcain qui fait le Tonnerre*

Tacet

27

0-4 Premier air, pour les plaisirs

7

13

19

25

30

1. 2.

0-5 Menuets

Premier menuet

9

Deuxième menuet



0-6 Deux Graces : *Souffrez que l'Amour vous blesse*

Tacet 18

Deuxième menuet



Tacet 18

Premier menuet



0-7 Une Grace : *C'est dans une tendresse extrême*

Tacet 16

0-8 Gavotte



SCENE II

0-9 Venus, la Discorde : *Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !*

Prélude pour la Discorde

7

12

18

24

30

37

43

49

56

65

[doux]

[fort]

Air

74 Recitatif

82

89

95

102

109

0-10 Venus, chœur : *Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes*

Tacet 3

34

43

54

6

70

82

Tacet **52**

Tacet **52**

0-13 Canaries

0-13 Canaries

6

11

17

The musical score for 'Canaries' is written in 6/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four staves of music. The first staff starts with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and continues with eighth and sixteenth notes. The second staff begins at measure 6, featuring a repeat sign at measure 8. The third staff begins at measure 11, and the fourth staff begins at measure 17, ending with a double bar line.

0-14 Chœur : *Mortels, que l'Amour vous entraîne*

0-14 Chœur : *Mortels, que l'Amour vous entraîne*

11

20

29

40

49

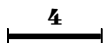
58

68

78

The musical score for the Chœur is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of eight staves of music. The first staff starts with a whole note G4, followed by half notes A4 and B4, and continues with eighth and sixteenth notes. The subsequent staves begin at measures 11, 20, 29, 40, 49, 58, and 68, respectively, and end at measure 78 with a double bar line.

0-15 Venus : *Commence à ressentir l'effet de ma vengeance*

Tacet 

0-16 Ouverture



8

16 *Reprise* 2

24

32

39

45

52 *Lentement*

60

68

76

FIN DU PROLOGUE

LA FRANCE

PREMIÈRE ENTRÉE

SCENE PREMIERE

1-1 Philene, Silvandre : *Quoy ? pour l'objet de vôtre ardeur*

Tacet 106

SCENE II

1-2 Cephise : *Paisibles lieux, agréables retraites*

Lentement



SCENE III

1-3 Marche

12

24

37

50

1-4 Cephise : *Que voy-je ? quel spectacle !*

Tacet

1-5 Chœur : *Aimez, aimez, belle Bergere*

11

24

36

47

59

1-6 Une Bergere : *Soûpirez, jeunes cœurs*

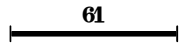
Tacet

On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, jusqu'à la premiere cadence.



1-7 Une Bergere : *Aimons dans la jeune saison*

Tacet



On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, tout du long.



1-8 Premier Air



1-9 Deuxième Air

Gayment

9

6

23

6

1-10 Un Berger : *Soupirons tous*

Tacet 24

1-11 Rigaudons

Premier rigaudon

8

16

Tacet 32

1-12 Passepieds

Premier Passepied

11

Tacet 32

1-13 Cephise : *Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage*

Tacet 5

SCENE IV

1-14 Silvandre, Cephise : *Voyez à vos genoux cet Amant empressé*

Tacet 112

SCENE V

1-15 Doris : *Quel funeste coup pour mon ame*

8

16

24

32

40

Lentement

1-16 Marche des Bergers

10

21

31

42

52

FIN DE LA PREMIÈRE ENTRÉE

L'ESPAGNE

DEUXIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

2-1 Dom Pedro : *Sommeil, qui chaque nuit jouissez de ma belle*

Lentement

4

doux fort

15

doux fort

25

doux fort doux fort

33

doux fort doux fort

42

doux

52

Flutes [Tous]

[doux]

62

71

fort

80

[doux]

90

101

[Flutes] *[Tous]*

111

[doux]

122

[fort]

133

[doux]

144

154

[fort]

SCENE II

2-2 Dom Carlos : *La nuit rameine en vain le repos dans le monde*

Prélude

9

17

25

32

40

48

57

66

[doux]

[fort]

[doux]

2-3 Premier air, pour les Espagnols

Gravement

6

11

16

21

2-4 Une Espagnole : *El esperar en amor es merecer*

Tacet 89

2-5 Second air, rondeau

Gay

10

20

30

40

50

2-6 Un Espagnol : *Nuit soyez fidelle*

Air 5 Chœur

13 11 Chœur

31 17 Chœur

The musical score for 'Un Espagnol : Nuit soyez fidelle' is written in 3/8 time and B-flat major. It consists of three staves. The first staff begins with an 'Air' section (measures 1-5) and a 'Chœur' section (measures 6-12). The second staff continues the 'Chœur' section (measures 13-22). The third staff continues the 'Chœur' section (measures 23-31). The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, with some measures containing a '+' sign, possibly indicating a breath mark or a specific performance instruction.

On reprend le second air.

Gay

10

20

30

40

50

The musical score continues with a 'Gay' section (measures 32-40). The subsequent staves (measures 41-50) continue the melody. The notation includes various note values and rests, with some measures containing a '+' sign. The score ends with a double bar line at measure 50.

2-7 Dom Carlos : *Vous ne paroissez point, ingrater Leonore*

Tacet 31

SCENE II

2-8 Dom Pedro, Dom Carlos : *Moderez le transport que vous faites paroître*

Tacet 101

2-9 Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*

10

21

32

45

56

67

2-10 Sarabande

12

2-11 Une Espagnole : *Soyez constans dans vos amour*

Tacet 46

2-12 Sarabande

12

2-13 Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*

24

10

21

32

45

56

67

2-14 Rondeau

Gay

11

23

35

48

FIN DE LA DEUXIÈME ENTRÉE

L'ITALIE

TROISIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

3-1 Octavio, Olimpia : *Ne verray-je jamais le jour*

Lentement

5

9

Tacet 143

SCENE II

3-2 Marche des Masques

7

13

20

3-3 Chœur des Masques : *Tendres amans, rassemblons-nous*

Musical score for the Chœur des Masques, measures 26 to 69. The score is written in 3/8 time, key of D major (two sharps), and alto clef. The melody consists of eighth and quarter notes, with some rests and accidentals (sharps and naturals). The score is divided into systems of four measures each, with measure numbers 26, 31, 39, 47, 54, 61, and 69 indicated at the start of their respective systems.

3-4 Air pour les Masques

Musical score for the Air pour les Masques, measures 70 to 79. The score is written in 3/8 time, key of D major (two sharps), and alto clef. The melody consists of eighth and quarter notes, with some rests and accidentals (sharps, naturals, and a flat). The score is divided into two systems of five measures each, with measure numbers 70 and 75 indicated at the start of their respective systems.

7

11

3-5 Air italien : *Ad un cuore tutto geloso*

Tacet 34

On reprend l'air des Masques.

7

11

Ensuite l'on chante le second Couplet.

Tacet 34

3-6 Première chaconne

Rondeau

8

Fin.

Premier Couplet

Deuxième Couplet

15

15

On reprend le Rondeau

On reprend le Rondeau

3-7 Une Venitienne, chœur : *Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer*

15 CHŒUR

23

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio,
ou bien retourner cy-devant.*

15 15

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio,
ou bien retourner cy-devant.*

15 15

3-8 Seconde chaconne

Rondeau

9

Premier Couplet 15 Deuxième Couplet 15 Fin.

On reprend le Rondeau *On reprend le Rondeau*

3-9 Une Venitienne, chœur : *Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux*

15 CHŒUR

23

15 CHŒUR

55

15 CHŒUR

87

**3-10 Air**

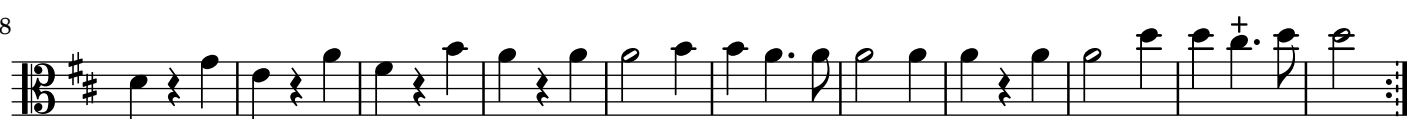
Ritournelle
Gay



9

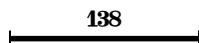


18

**3-11 Air Italien : *Si scherzi, si rida***

Tacet

138

**3-12 La Forlana**

7



14



23



32



41

**3-13 Menuet**

13



SCENE III

3-14 Olimpia : *Qu'est devenu le jaloux qui m'obsède ?*Tacet 41

SCENE IV

3-15 Olimpia, Octavio : *Mais que vois-je ? ô Ciel !*Tacet 41

SCENE V

3-16 Octavio : *Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir*

OCTAVIO

Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir ; El-le me laisse, el-le

[doux] [fort] [doux] [fort] [doux]

5

rit de ma peine, Dieux ! quand l'Hy - men est prest à nous u - nir, La perfide à ses

[fort] [doux]

9

nœuds oppose une autre chaî - ne. Non, non, je ne puis luy pardon-

[fort] [doux]

13

ner, je me livre aux transports de ma fureur ex-trême, je suivray les conseils qu'elle vient me don-

17

ner, Immolons mon ri-val, son amante & moy-mê-me.

[fort]

21 *Tendrement*

Ne vaudroit-il pas mieux rompre un fatal li - en ? Mais, le puis-je ? Insen-

[doux]

25

sé, quel vain espoir me flat-te ? Sans l'objet de mes feux, je n'esper - re plus rien ;

[fort]

29

C'est sa seu - le ri - gueur qu'il faut que je com - batte : Allons tomber en -

[doux] [fort] [doux]

33

core aux genoux de l'in-gratte, pour at-tendrir son cœur, ou pour percer le mien.

3-17 Air des Masques

On reprend l'air des Masques pour finir l'Entrée.

core aux genoux de l'in-gratte, pour at-tendrir son cœur, ou pour percer le mien.

FIN DE LA TROISIÈME ENTRÉE

4-1 Zaïde : *Mes yeux ne pourrez-vous jamais*

SCENE II

4-2 Roxane, Zuliman : *Quoy pour d'autres appas vôtre ame est enflammée*

Copyright © 2017 Nicolas Sceaux, La Simphonie du Marais – Hugo Reyne — Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License

SCENE III

4-3 Passacaille

9

19

29

39

54

63

73

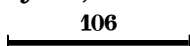
85

101

110

120

130

4-4 Zayde, les Sultanes : *Que l'Amour dans nos cœurs fasse naître*Tacet 4-5 Zuliman, Zayde, Roxane : *Vous brillez seule en ces retraites*Tacet 

SCENE IV

4-6 Zayde, Zuliman : *Au nom de nos tendres ardeurs*Tacet 

SCENE V

4-7 Marche des Bostangis

2



10

21

4-8 Le chef des Bostangis, chœur : *Vivir, vivre, gran Sultana*

Gravement



[doux]

7

Air

[doux] [fort] [doux] [fort] [doux] [fort] [doux]

13

[fort] [doux] [fort] [doux] [fort] [doux]

27

[fort] [doux] [fort]

41

54



67



Le Bostangi Bacchi repete *Vivr*, & le Chœur aussi.

Gravement



7



Ensuite on reprend la Marche.



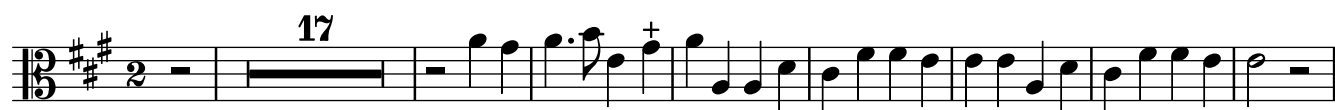
10



21



4-9 Le Bostangi, chœur : *Bello como star un flor*



25



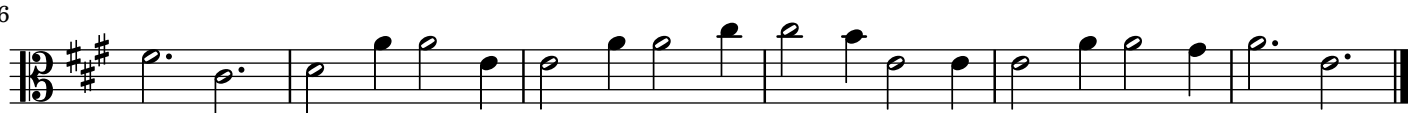
4-10 Premier air, pour les Bostangis



8



16



4-11 Deuxième air, pour les mesmes

6

12

18

4-12 Le Bostangi, chœur : *Star contento*

6

11

On reprend le second Air.

6

12

18

Le Bostangi recommence *Star Contento*

3

7

13

19

SCENE SIXIÈME, ET DERNIERE

4-13 La Discorde, Venus : *C'en est trop, Déesse inhumaine*

2

10

18

27

35

46

56

66

FIN DE LA QUATRIÈME ET DERNIERE ENTRÉE

